

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
21. April 2005 (21.04.2005)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
**WO 2005/035868 A1**

(51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: **D21F 3/10**

(21) Internationales Aktenzeichen: **PCT/EP2004/052226**

(22) Internationales Anmeldedatum:  
17. September 2004 (17.09.2004)

(25) Einreichungssprache: **Deutsch**

(26) Veröffentlichungssprache: **Deutsch**

(30) Angaben zur Priorität:  
10347177.4 10. Oktober 2003 (10.10.2003) **DE**

(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von  
US): **VOITH PAPER PATENT GMBH [DE/DE]**; Sankt  
Pöltener Strasse 43, 89522 HEIDENHEIM (DE).

(72) Erfinder; und

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **SCHREFL, Herbert**  
[AT/AT]; Hofeckergasse 7, A-3100 St. Pölten (AT).

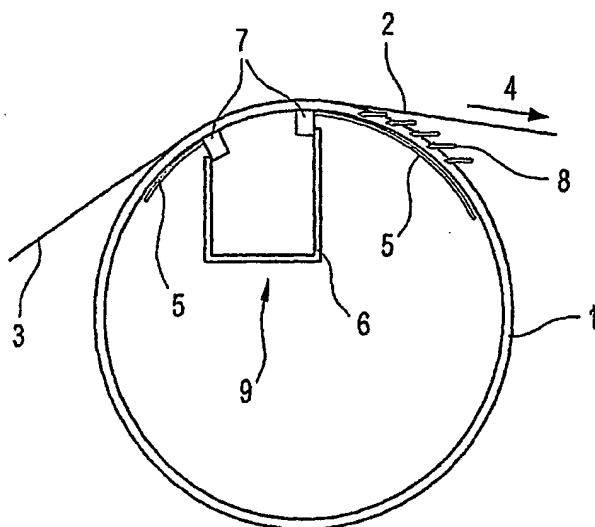
**GRAF-MÜLLER, Harald [AT/AT]**; St. Margarethen  
134, A-8321 St. Margarethen / Raab (AT). **KER-  
SCHBAUMER, Josef [AT/AT]**; Kuffam 9, A-3643 Maria  
Laach (AT). **GUTLEDERER, Erwin [AT/AT]**; Dorfner-  
str. 37/1/11, A-3390 Melk (AT). **KLARER, Christoph**  
[AT/AT]; Am Neubau 6/2/2, A-3071 Böheimkirchen  
(AT). **WULZ, Klaus [DE/DE]**; Wächterstrasse 8, 89522  
Heidenheim (DE).

(81) Bestimmungsstaaten (soweit nicht anders angegeben, für  
jede verfügbare nationale Schutzrechtsart): AE, AG, AL,  
AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BW, BY, BZ, CA, CH,  
CN, CO, CR, CU, CZ, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI,  
GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE,  
KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD,  
MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NA, NI, NO, NZ, OM, PG,  
PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SY, TJ, TM,  
TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM,  
ZW.

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: **SUCTION OR VENTILATION ROLL**

(54) Bezeichnung: **SAUG- ODER BLASWALZE**



(57) Abstract: The invention relates to a suction or ventilation roll of a machine for producing and/or finishing a paper, cardboard, tissue or other fibrous material web (2). Said roll comprises a rotatable, perforated roll jacket (1) and at least one pressure zone (9), which only extends over part of the roll circumference and is formed by a fixed pressure compartment (6) located in the interior of the roll and open towards the roll jacket (1). The pressure compartment (6) is connected to a negative- or excess-pressure source and is sealed in relation to the roll jacket (1) by means of at least one sealing element (7). One aim of the invention is to reduce the noise emissions. To achieve this, a substantially air-tight cover (5), which runs in the direction of the circumference and is located outside the pressure compartment (6), adjoins a sealing element (7), said cover making contact with the roll jacket (1), or being placed at a distance of less than 100 mm to the latter.

(57) Zusammenfassung: Die Erfindung betrifft eine Saug- oder Blaswalze einer Maschine zur

Herstellung und/oder Veredlung einer Papier-, Karton-, Tissue- oder einer anderen Faserstoffbahn (2) mit einem rotierbaren, perforierten Walzenmantel (1) und zumindest einem sich nur über einen Teil des Walzenumfangs erstreckenden\* Druckbereich (9), der von einem zum Walzenmantel (1) hin offenen, feststehenden Druckkasten (6) im Walzeninneren gebildet wird, wobei der Druckkasten (6) mit einer Unter- oder Oberdruckquelle verbunden und gegenüber dem Walzenmantel (1) mit wenigstens einem Dichtelement (7) abgedichtet ist. Dabei soll die Lärmemission dadurch vermindert werden, dass zumindest an ein Dichtelement (7) eine wenigstens im wesentlichen luftundurchlässige, in Umfangsrichtung verlaufende und ausserhalb des Druckkastens (6) angeordnete Abdeckung (5) angrenzt, welche mit dem Walzenmantel (1) in Kontakt steht oder einen Abstand von weniger als 100 mm zu diesem besitzt.

WO 2005/035868 A1



(84) **Bestimmungsstaaten** (soweit nicht anders angegeben, für jede verfügbare regionale Schutzrechtsart): ARIPO (BW, GH, GM, KE, LS, MW, MZ, NA, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), eurasisches (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), europäisches (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR), OAPI (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

**Veröffentlicht:**

— mit internationalem Recherchenbericht

Zur Erklärung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

**Erklärung gemäß Regel 4.17:**

— Erfindererklärung (Regel 4.17 Ziffer iv) nur für US